



CYNLLUN IAITH GYMRAEG

Y SWYDDFA EIDDO DEALLUSOL

PARATOWYD O DAN DDEDDF YR IAITH GYMRAEG 1993

PARATOWYD Y CYNLLUN HWN YN UNOL AG ADRAN 21(3) DEDDF YR IAITH GYMRAEG AC WRTH YSTYRIED Y CANLLAWIAU A GYHOEDDIR GAN FWRDD YR IAITH GYMRAEG.

Daeth i rym ar 3 Hydref 2007

Swyddfa Eiddo Deallusol yw enw gweithredol y Swyddfa Batentau

# CYFLWYNIAD

1. Mae Swyddfa Eiddo Deallusol y DU wedi mabwysiadu’r egwyddor y bydd, wrth ymgymryd â busnes cyhoeddus, yn trin y Gymraeg a’r Saesneg yn gyfartal hyd y gellir yn briodol i’r amgylchiadau ac yn rhesymol ymarferol. Mae’r Cynllun hwn yn amlinellu sut y byddwn yn gweithredu’r egwyddor honno wrth ddarparu ein gwasanaethau i’r cyhoedd yng Nghymru.
2. Yn y cynllun hwn, mae’r term **cyhoeddus** yn golygu unigolion ac unigolion cyfreithiol. Mae’n cynnwys y cyhoedd yn gyffredinol, neu adran o’r cyhoedd, ynghyd ag aelodau unigol o’r cyhoedd. Mae’r term yn cynnwys sefydliadau gwirfoddol ac elusennau. Mae cyfarwyddwyr ac eraill sy’n cynrychioli cwmnïau cyfyngedig hefyd o fewn ystyr y term **cyhoeddus**. Nid yw, serch hynny, yn cynnwys unigolion sy’n gweithredu mewn rôl sy’n cynrychioli’r Goron, Llywodraeth neu’r Wladwriaeth. O ganlyniad i hynny, nid yw unigolion sy’n bodloni swyddogaethau swyddogol o natur gyhoeddus, hyd yn oed os ydynt yn unigolion cyfreithiol, yn dod o dan ystyr y gair **cyhoeddus** wrth iddynt gyflawni’r swyddogaethau swyddogol hynny.

# Disgrifiad o Swyddfa Eiddo Deallusol y DU

1. Mae Swyddfa Eiddo Deallusol y DU yn Asiantaeth Weithredol ar yr Adran Arloesedd, Prifysgolion a Sgiliau (DIUS) gyda statws Cronfa Fasnachu. Rydym wedi ein lleoli yng Nghasnewydd, De Cymru a gennym swyddfa fechan yng nghanol Llundain, y gellir cael mynediad at ein gwasanaethau yno. Mae’r Swyddfa yn cynnwys wyth Cyfarwyddiaeth sy’n gyfrifol am: Patentau; Nodau Masnach a Chynlluniau; Polisi Eiddo Deallusol (IP); Hawlfraint a Gorfodaeth; Cyllid; Technoleg Gwybodaeth; Adnoddau Dynol a Gwasanaethau Gweinyddol Corfforaethol; a Gwasanaethau Cymorth i Gwsmeriaid ac Arloesedd. Rydym yn cyflogi tua 1,000 o staff, gyda’r rhan fwyaf wedi’u lleoli yng Nghasnewydd ble y mae craidd ein gwaith yn cael ei gynnal.
2. Ein rôl yw helpu i reoli system IP sy’n annog arloesedd a chreadigedd, sy’n cydbwyso anghenion cwsmeriaid a defnyddwyr, yn hyrwyddo marchnadoedd cryf a chystadleuol a dyna yw sylfaen yr economi sy’n seiliedig ar wybodaeth.
3. Un o’n meysydd busnes yw caniatáu patentau a chofrestru cynlluniau a nodau masnach yn y DU a’u cynnal yn ôl cais cwsmeriaid. Gall cwsmeriaid ffeilio ceisiadau am batentau, nodau masnach a chynlluniau yn Swyddfeydd Casnewydd a Llundain. Mae’r Swyddfa hefyd yn gweithredu fel Swyddfa Dderbyn ar gyfer Swyddfa Batentau Ewrop (EPO) [ceisiadau patent Ewropeaidd], y Swyddfa ar gyfer Cysoni yn y Farchnad Fewnol (OHIM) [ceisiadau cynllunio a nod masnach cymunedol] a Swyddfa Eiddo Deallusol y Byd (WIPO) [ceisiadau patent rhyngwladol].
4. Mae agweddau eraill ar ein busnes yn perthyn i godi ymwybyddiaeth o bwysigrwydd IP, h.y. patentau, cynlluniau, nodau masnach, hawlfraint a

hawliau cysylltiedig, darparu gwybodaeth ar IP i’r cyhoedd, a darparu gwasanaethau ymchwil masnachol. Rydym hefyd yn gyfrifol am bolisi a deddfwriaeth IP y DU ac yn cynnal trafodaethau cenedlaethol a rhyngwladol ar holl faterion yn ymwneud ag IP.

1. Mae ein sylfaen cwsmeriaid yn hynod eang ac yn cynnwys y dyfeisydd preifat, cyrff ymchwil, prifysgolion, mentrau bach a chanolig a chwmnïau rhyngwladol mawr a allai fod wedi’u lleoli unrhyw le yn y byd.
2. Rydym yn gweithredu o fewn amgylchedd cenedlaethol a rhyngwladol ac mae ein gwaith wedi’i lywodraethu gan gyfraith genedlaethol a rhyngwladol, gan gynnwys amryw gytuniadau rhyngwladol yn ymwneud ag IP y mae’r Deyrnas Unedig yn rhan ohono. Wrth ystyried sut i ddarparu gwasanaethau yn Gymraeg, rhaid i ni gydymffurfio â chyfraith genedlaethol a rhyngwladol. Mae cyfraith IP rhyngwladol yn cydnabod nifer gweddol gyfyngedig o ieithoedd swyddogol, sy’n cynnwys Saesneg, ond nid yw nifer o ieithoedd a siaradir yn eang, gan gynnwys y Gymraeg, yn cael eu cydnabod ar hyn o bryd.
3. Ble fo’n bosibl, byddwn yn esbonio ac yn cynnig y system IP yn Gymraeg i’r cwsmeriaid hynny sy’n dymuno cofrestru eu hawliau IP yn y Deyrnas Unedig trwy gyfrwng y Gymraeg. Serch hynny, ar gyfer cofrestru hawliau IP Rhyngwladol, oherwydd cyfreithiau, cytuniadau a rhwymedigaethau sy’n gysylltiedig, rhaid i geisiadau fel arfer gael eu cyflenwi mewn iaith swyddogol briodol, fel arfer Saesneg. Mae systemau patent Ewropeaidd a Rhyngwladol yn rhywfaint o eithriad oherwydd maent am gael eu diwygio i ganiatáu i geisiadau gael eu ffeilio mewn unrhyw iaith, er byddai’n rhaid i brosesu pellach ar geisiadau o’r fath gael ei wneud mewn iaith swyddogol megis Saesneg.

# CYNLLUNIO A CHYFLENWI GWASANAETH

**Polisïau a Mentrau**

1. Byddwn yn asesu goblygiadau a chanlyniadau ein polisïau, mentrau a gwasanaethau ar gyfer yr iaith Gymraeg, a byddwn yn sicrhau hyd y gellir yn briodol ac yn rhesymol ymarferol, eu bod yn gyson â’n Cynllun, ac nad ydynt yn ei danseilio. Byddwn hefyd yn asesu goblygiadau a chanlyniadau iaith Gymraeg y ddeddfwriaeth a gynigir neu a ddatblygir gennym ni. Bydd yr holl staff yn derbyn arweiniad ar sut y gallai’r Cynllun effeithio ar lunio polisi. Pan fydd cyfleoedd yn codi, bydd polisïau a mentrau newydd yn cael eu defnyddio i hyrwyddo a hwyluso defnydd ar yr iaith Gymraeg.
2. Bydd unrhyw ddiwygiadau yr ydym eisiau eu gwneud i’r Cynllun yn cael eu cyflwyno i Fwrdd yr Iaith Gymraeg i’w hystyried.

# Cyflenwi Gwasanaeth

1. Byddwn yn darparu gwasanaeth o’r un ansawdd uchel yn y Gymraeg a’r

Saesneg. Bydd y gwasanaeth hwn yn adeiladu ar fesurau sydd eisoes wedi’u sefydlu a bydd yn mynd trwy broses barhaus o welliant. Byddwn yn gwneud popeth y gallwn ni i annog cwsmeriaid sy’n dymuno ymgymryd â’u busnes yn Gymraeg.

1. Mae ein Cynllun yn amlinellu sut a phryd y bydd ein gwasanaeth Cymraeg yn cael ei ddarparu.
2. Byddwn yn hysbysu ein cwsmeriaid ein bod yn cynnig gwasanaeth i siaradwyr Cymraeg. Byddwn yn lansio ein Cynllun ar ein gwefannau mewnol ac allanol, yn hysbysu ein grwpiau defnyddwyr ac yn ei gyhoeddi ar ein deunydd hyrwyddo.

# Safonau Gwasanaeth

1. Rydym yn ymrwymedig i ddarparu gwasanaeth o ansawdd uchel, fel y diffinnir yn ein Safonau Gwasanaethau i Gwsmeriaid, i’n holl gwsmeriaid, ar yr un lefel yn y Gymraeg a’r Saesneg.
2. Byddwn yn sicrhau bod staff yn ymwybodol o’u cyfrifoldebau i gydymffurfio â’r Cynllun a bydd arweiniad manwl ar gael yn y cylchlythyr staff “The Link” ac ar ein gwefan fewnol.
3. Byddwn yn monitro’r ffordd y byddwn yn cydymffurfio â’r Cynllun a byddwn yn defnyddio’r canlyniadau i sicrhau gwasanaeth cyson ar draws y Swyddfa a bod ein gwasanaeth iaith Gymraeg yn esblygu mewn ymateb i alw’r cwsmer.

# DELIO Â’R CYHOEDD TRWY GYFRWNG Y GYMRAEG

**Gohebiaeth Gyffredinol**

1. Rydym yn ymrwymedig i ddelio â gohebiaeth yn ymwneud ag ymholiadau cyffredinol o fewn 5 diwrnod a byddwn bob amser yn ateb llythyron cyn gynted â phosibl. Serch hynny, gallai oedi ddigwydd os oes angen i ni ddefnyddio gwasanaeth cyfieithu i ateb ymholiadau cymhleth. Y rheswm am hyn yw bod IP yn defnyddio iaith gyfreithiol a thechnegol hynod arbenigol nad oes termau cyfwerth penodol ar eu cyfer yn y Gymraeg bob amser. Gall cwsmeriaid sy’n ysgrifennu yn Gymraeg ddisgwyl ateb o fewn yr un raddfa amser â’r cwsmeriaid hynny sy’n ysgrifennu yn Saesneg. Os na fyddwn yn gallu bodloni’r raddfa amser hon, yna bydd ateb yn cael ei anfon yn Gymraeg yn esbonio’r rheswm dros hynny.
2. Os byddwn yn derbyn llythyr, ffacs neu e-bost yn Gymraeg, byddwn yn:
   * ateb yn Gymraeg
   * gohebu yn Gymraeg â chwsmeriaid sydd wedi gohebu â ni yn Gymraeg o’r blaen
   * anfon ateb cyffredinol yn Gymraeg os yw’n debygol y bydd oedi wrth ymateb i gais.
3. Er mwyn cyflawni’r ymrwymiad hwn, rydym wedi darparu arweiniad i staff ar drin gohebiaeth yn Gymraeg, a bydd “rhestr o dermau” yn cael ei llunio i’r cyfieithwyr ei defnyddio i sicrhau cysondeb y cyfieithiadau. Byddwn hefyd yn monitro’r gwasanaeth yr ydym yn ei ddarparu i sicrhau bod defnyddwyr Cymraeg eu hiaith yn derbyn yr un lefel gwasanaeth â defnyddwyr Saesneg.
4. Nid oes gan Swyddfa Eiddo Deallusol y DU y gallu ar hyn o bryd i ddarparu gohebiaeth a gynhyrchir yn awtomataidd gan gyfrifiadur yn ddwyieithog yn y Gymraeg a’r Saesneg bob amser am resymau technegol ac ariannol. Byddwn yn mynd i’r afael â’r mater hwn yn y dyfodol os yn bosibl, pan fyddwn yn diweddaru ein systemau. Serch hynny, byddwn yn adolygu gohebiaeth safonol a chylchol yr ydym yn ei hanfon â llaw i nifer o dderbynyddion yng Nghymru er mwyn adnabod beth y dylid ei gynhyrchu yn ddwyieithog ar ôl derbyn cyngor gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg.
5. Os oes yn rhaid cynhyrchu fersiynau Cymraeg a Saesneg o unrhyw ohebiaeth ar wahân, ein harfer safonol fydd sicrhau bod y ddwy fersiwn ar gael ar yr un pryd.
6. Bydd amgaeadau a anfonir gyda llythyron dwyieithog yn ddwyieithog, pan fyddant ar gael.
7. Bydd amgaeadau a anfonir gyda llythyron Cymraeg yn Gymraeg neu’n ddwyieithog, pan fyddant ar gael.

# Post Electronig

1. Pan fyddwn ni’n derbyn gohebiaeth trwy e-bost yn Gymraeg, bydd yr un egwyddorion yn berthnasol â gohebiaeth ysgrifenedig.
2. Bydd yr holl ohebiaeth e-bost Cymraeg y byddwn yn ei hanfon yn dangos llofnod electronig Cymraeg (neu ddwyieithog).

# Galwadau Ffôn

1. Rydym yn croesawu galwadau ffôn gan rai sy’n dymuno ymgymryd â’u busnes yn Gymraeg a bydd y gwasanaeth a ganlyn yn cael ei sefydlu:
   * wrth gysylltu â’r Swyddfa trwy’r switsfwrdd, bydd cyfarchiad dwyieithog yn cael ei roi ac os yw’r cwsmer yn dymuno cynnal ei sgwrs yn Gymraeg bydd y gweithredwr yn anfon yr alwad at aelod o staff sy’n siarad Cymraeg sy’n gallu delio â’r ymholiad ble bynnag fo hynny’n bosibl
   * bydd gan ein switsfwrdd neges ddwyieithog ar ei beiriant ateb
   * byddwn yn annog gweddill ein staff i ateb y ffôn gyda chyfarchiad dwyieithog a defnyddio negeseuon dwyieithog ar eu peiriannau ateb personol
   * os yw cwsmer yn deialu yn uniongyrchol i un o’r adrannau gweithredol ac yn dymuno siarad Cymraeg, bydd y person sy’n ateb yr alwad, os nad yw’n medru’r Gymraeg, yn trosglwyddo’r alwad i aelod Cymraeg o staff sydd yn y sefyllfa orau i ddelio â’r ymholiad, neu’n trefnu i siaradwr Cymraeg ddychwelyd yr alwad.
2. Yn y naill achos neu’r llall, os na fydd aelod Cymraeg o staff ar gael ar y pryd a all ateb yr ymholiad, byddwn yn rhoi’r dewis i’r cwsmer naill ai barhau yn Saesneg, neu dderbyn galwad yn ôl gan siaradwr Cymraeg cyn gynted ag y bydd un ar gael. Os nad yw hyn yn bosibl, bydd yn cael ei wahodd i gyflwyno ei ymholiad yn ysgrifenedig. Er mwyn hwyluso hyn, bydd cyfeiriadur o staff sy’n siarad Cymraeg ynghyd â manylion y meysydd IP penodol y maen nhw’n gymwys i ateb cwestiynau amdanynt, ar gael ar ein gwefan fewnol. Byddwn hefyd yn adnabod staff addas ac yn darparu hyfforddiant i’w galluogi i ddelio ag ymholiadau yn gwrtais ac yn hyderus.
3. Os yw ymholiad yn arbennig o gymhleth, hwyrach na fydd hi’n bosibl delio â’r mater ar y ffôn gan y bydd angen i ni geisio arweiniad technegol neu gyfreithiol. Os digwydd hyn, yna byddwn yn delio â’r ymholiad yn ysgrifenedig a byddwn yn ateb yn Gymraeg os yw cwsmer yn dymuno hynny. Mae hyn yn unol â’n harferion safonol yng nghyswllt ymholiadau technegol neu gyfreithiol cymhleth.
4. Oherwydd eu lleoliad ni fyddai’n ymarferol i staff yn ein swyddfeydd y tu allan i Gymru gynnal sgyrsiau ffôn yn Gymraeg.

# Ceisiadau Rhyddid Gwybodaeth

1. Mae Deddf Rhyddid Gwybodaeth 2000 yn gofyn i ni ymateb i geisiadau o fewn 20 diwrnod gwaith i’w derbyn. Os oes angen inni gyfieithu’r wybodaeth a geisir gan yr ymgeisydd, ni fydd y cyfnod hwn yn gymwys (oni bai y dylai’r wybodaeth fod ar gael yn ddwyieithog yn barod yn ôl y darpariaethau yn y Cynllun Iaith Gymraeg hwn). Bydd ymatebion i gais Rhyddid Gwybodaeth yn cael eu gwneud yn unol â darpariaethau Deddf Rhyddid Gwybodaeth 2000.

# Cyfarfodydd Cyhoeddus

1. Nid ydym yn cynnal cyfarfodydd cyhoeddus yng Nghymru ond pe byddem yn gwneud hynny byddem yn sicrhau bod aelodau’r cyhoedd yn gallu cyfrannu yn Gymraeg.

# Ymwelwyr â’r Swyddfa

1. Rydym yn croesawu ymwelwyr â Swyddfeydd Casnewydd a Llundain ac os yw cwsmer yn dymuno cynnal ei fusnes yn Gymraeg yna gall wneud hynny yn Swyddfa Casnewydd a byddwn yn:
   * trefnu bod aelod Cymraeg o’r staff yn delio ag ymholiadau yn y dderbynfa yn Gymraeg
   * trefnu i aelod Cymraeg o staff sy’n addas gymwys yn y maes/meysydd IP perthnasol fod yn bresennol mewn unrhyw gyfarfodydd neu drafodaethau a drefnwyd o flaen llaw. Os nad oes unrhyw aelod Cymraeg o staff sy’n addas gymwys ar gael bydd yn cael cynnig parhau yn Saesneg neu

ddelio â’r mater yn ysgrifenedig yn Gymraeg.

* + sicrhau bod arwyddion dwyieithog y tu allan ac yn y dderbynfa yn eu cynghori o argaeledd gwasanaeth cyfrwng Cymraeg.
  + sicrhau bod ystod o lenyddiaeth ddwyieithog ar gael yn y dderbynfa.
  + oherwydd y lleoliad ni fyddai’n ymarferol i staff yn ein swyddfeydd y tu allan i Gymru gynnal cyfarfodydd wyneb yn wyneb gyda’r cyhoedd yn Gymraeg.

# Achosion Cyfreithiol gyda Swyddfa Eiddo Deallusol y DU

1. Mewn achos o anghydfod heb ei ddatrys am gais penodol am batent, nod masnach neu gynllun, mae hawl gan yr ymgeisydd i gyflwyno ei achos neu ei hachos mewn gwrandawiad. Os cynhelir yr achos yng Nghymru, gellir cynnal y gwrandawiad yn Gymraeg yn Swyddfa Casnewydd o’i drefnu o flaen llaw.
2. Serch hynny, os na roddir rhybudd o flaen llaw oherwydd cyfyngiadau ar nifer y staff sy’n siarad Cymraeg a diffyg dehonglydd mewnol, hwyrach na fydd siaradwr Cymraeg sy’n gymwys yn gyfreithiol ac yn dechnegol ar gael ar unwaith. Bydd yr ymgeisydd yn cael cynnig, heb ragfarn, i barhau â’r gwrandawiad yn Saesneg neu ei ohirio hyd nes y bydd siaradwr Cymraeg ar gael. Gwnawn ein gorau i asesu dewis iaith o flaen llaw.

# Arolygon

1. Pan fyddwn ni’n cynnal **arolygon cyhoeddus** yng Nghymru, pa bryd bynnag y bydd hynny’n ymarferol byddwn yn cynghori’r ymatebwyr bod modd darparu’r arolwg yn Gymraeg o holi amdano. Bydd hyn yn caniatáu i ymatebwyr ymateb i’r arolwg yn Gymraeg os ydynt yn dymuno hynny.

# Seminarau

1. Pan fyddwn ni’n trefnu **seminarau, cyrsiau hyfforddi** neu ddigwyddiadau tebyg i’r cyhoedd yng Nghymru, byddwn yn asesu’r angen i’w darparu yn Gymraeg. Wrth gynnal yr asesiad hwn, byddwn yn ystyried yr iaith a ffafrir gan y rheini sy’n mynychu ac argaeledd hyfforddwyr sy’n siarad Cymraeg.

# Digwyddiadau

1. Rydym yn cymryd rhan mewn arddangosfeydd i godi ymwybyddiaeth o IP a hyrwyddo’r gwasanaethau yr ydym yn eu cynnig. Pan fydd yr arddangosfeydd yn cael eu cynnal yng Nghymru, byddwn yn:
   * defnyddio stondinau dwyieithog
   * sicrhau bod copïau o gyhoeddiadau a gwybodaeth Swyddfa Eiddo Deallusol y DU ar y stondin yn Gymraeg ac yn Saesneg
   * sicrhau bod aelod o staff sy’n siarad Cymraeg ar gael mewn digwyddiadau o’r fath i ddelio â chwsmeriaid Cymraeg eu hiaith.

# Cysylltiadau Eraill â’r Cyhoedd

1. Gellid defnyddio ffurfiau cyfathrebu eraill ar gyfer delio â’r cyhoedd yng Nghymru. Wrth i ni ddatblygu ein cysylltiadau technegol gyda chwsmeriaid,

e.e. trwy ffeilio gwybodaeth yn electronig, byddwn hefyd yn ystyried pa ddarpariaeth y gellir ei gwneud i gwsmeriaid sy’n dymuno cynnal eu busnes gyda ni yng Nghymru. Byddwn yn parhau i ehangu adran Gymraeg ein gwefan i gynnwys rhagor o wybodaeth wrth iddi ddatblygu.

1. Byddwn yn paratoi rhaglen, i’w chytuno gyda Bwrdd yr Iaith Gymraeg, yn amlinellu sut y byddwn yn cynyddu cynnwys y Gymraeg ar ein gwefan dros amser.
2. Wrth gynllunio gwefannau newydd, neu ailddatblygu ein gwefannau cyfredol, byddwn yn ystyried *Canllawiau a Safonau Meddalwedd Dwyieithog* Bwrdd yr Iaith Gymraeg ac unrhyw ganllawiau eraill a gyhoeddir gan y Bwrdd o ran datblygu gwefannau.
3. Byddwn yn cydymffurfio â thelerau’r Cynllun hwn wrth ddatblygu systemau a dulliau cyfathrebu newydd gyda’n cwsmeriaid.

# Cyhoeddiadau a Gwefan

1. Rydym yn cyhoeddi ystod o gyhoeddiadau i helpu cwsmeriaid i ddeall cyfraith IP, ynghyd â llawlyfrau gwaith a Chyfnodolion Swyddogol. Mae gwybodaeth ar gael ar IP yn gyffredinol, ac ar fanylion y gwasanaethau sydd ar gael o’r Swyddfa. Byddwn yn creu tudalennau Cymraeg ar ein gwefan, a fydd yn cynnwys fersiynau Cymraeg o’n cyhoeddiadau mwyaf poblogaidd, ffurflenni i’w

lawrlwytho a gwybodaeth sydd o ddiddordeb cyffredinol. Bydd dogfennau technegol manwl, cronfeydd data wedi’u hanelu at gynulleidfa fwy cyfyngedig a deunydd a gynhyrchir gan sefydliadau eraill ar gael yn Saesneg yn unig. Mae hyn yn cynnwys ein cronfa ddata a Chyfnodolion o batentau, nodau masnach a chynlluniau. Bydd cynnwys Cymraeg y wefan yn cael ei adolygu yn yr un ffordd â’r wefan Saesneg i wella ystod ac ansawdd y wybodaeth a ddarperir.

1. Mae ein holl gyhoeddiadau yn destun adolygiad rheolaidd i sicrhau eu bod yn gyfredol ac yn ystyried unrhyw newidiadau deddfwriaethol. Yn ystod yr adolygiadau hyn, bydd sicrhau bod cyhoeddiadau ar gael yn Gymraeg yn cael ei flaenoriaethu yn unol â defnydd. Cyflwynir y rhain mewn dogfennau Cymraeg a Saesneg ar wahân gyda’r naill a’r llall yn dangos neges ddwyieithog bod y llall ar gael. Byddwn yn dosbarthu fersiynau Cymraeg neu Saesneg i gwsmeriaid ar sail eu dewis iaith.
2. Ni fydd pris fersiynau Cymraeg neu ddwyieithog, os codir tâl am y cyhoeddiad, yn fwy na phris y fersiwn Saesneg.
3. Byddwn yn trafod gyda Bwrdd yr Iaith Gymraeg pa gyhoeddiadau sydd ar gael yn Gymraeg ar hyn o bryd ac yn cytuno sut y byddwn yn cynyddu argaeledd cyhoeddiadau Cymraeg dros amser yn unol â’r galw.

# WYNEB CYHOEDDUS Y SEFYDLIAD

**Hunaniaeth Gorfforaethol**

1. Byddwn yn mabwysiadu arddull a hunaniaeth gorfforaethol ddwyieithog trwy ddarparu:
   * Papurau pennawd, cardiau busnes, penawdau ffacs a slipiau cyfarch Cymraeg wrth ddelio â’n cwsmeriaid Cymraeg
   * arweiniad i staff ar ddefnyddio papurau pennawd Cymraeg wrth ohebu yn Gymraeg.

# Arwyddion a Gwybodaeth ar y Safle

1. Yn ein swyddfa yng Nghasnewydd, byddwn yn sicrhau:
   * bod fersiynau dwyieithog o’r holl arwyddion a hysbysiadau yn cael eu darparu yn y rhannau hynny o’r Swyddfa a’i thir a ddefnyddir gan y cyhoedd, yr ydym yn gyfrifol amdanynt
   * y bydd pob arwydd dwyieithog o’r fath yn gyfartal o ran maint, ansawdd, eglurder ac amlygrwydd
   * ble y mae arwyddion Cymraeg a Saesneg ar wahân yn cael eu darparu byddant yn gyfartal o ran fformat, maint, ansawdd, eglurder ac amlygrwydd
   * bod yr holl arwyddion yn cael eu gwirio am eu cywirdeb cyn eu defnyddio.

# Cyflenwi Dogfennau Statudol a Ffurflenni Rhagnodedig

1. Rydym yn derbyn ceisiadau yn Gymraeg am batentau, nodau masnach a chynlluniau, a byddwn yn sicrhau bod ffurflenni ac arweiniad perthnasol ar gael yn Gymraeg ar ein gwefan.
2. Bydd y Cofrestrydd Nodau Masnach a Chynlluniau yn comisiynu cyfieithiad o’r testun Cymraeg i’r Saesneg i’w osod ar gofnod cyhoeddus ochr yn ochr â’r gwreiddiol. Bydd y cyfieithiad hwn yn cael ei gytuno gyda’r ymgeisydd cyn ei gyhoeddi, ynghyd ag unrhyw ddiwygiadau dilynol a wneir. Bydd y cyfieithiad y cytunir arno yn cael ei ystyried gan y Cofrestrydd i fod gyfwerth â’r Gymraeg sydd ar y ffeil.
3. Bydd ceisiadau patent Cymraeg yn cael eu prosesu yn yr un ffordd cyn gynted ag y bydd y newidiadau angenrheidiol i’r Rheolau Patentau yn dod i rym. Mae’r newidiadau hyn ar y gweill ac yn debyg o ddod i rym yn hwyr yn 2007. Hyd at hynny, rhaid i unrhyw ymgeisydd sy’n ffeilio cais patent yn Gymraeg ddarparu cyfieithiad ar ôl hynny yn Saesneg a rhaid i unrhyw ohebiaeth ddilynol fod yn Saesneg hefyd.
4. Yn ein rôl fel Swyddfa Dderbyn o dan y systemau Patent Ewropeaidd a Rhyngwladol ac ar gyfer y System Cynllun a Nod Masnach Cymunedol, rhaid i geisiadau fod yn un o nifer cyfyngedig o ieithoedd swyddogol, y mae Saesneg yn un ohonynt ond nid y Gymraeg. Serch hynny, mae ceisiadau patent rhyngwladol yn Gymraeg yn debyg o gael eu caniatáu trwy’r newidiadau i’r Rheolau Patent a grybwyllir ym mharagraff 51. Bydd ceisiadau Ewropeaidd yn Gymraeg yn cael eu caniatáu wrth i’r fersiwn ddiwygiedig o Gonfensiwn Patent Ewropeaidd, EPC, 2000, ddod i rym heb fod yn hwyrach na 13 Rhagfyr 2007. Yn y naill achos a’r llall bydd hi’n angenrheidiol ffeilio cyfieithiad i un o’r ieithoedd swyddogol o fewn cyfnod penodol o amser er mwyn gallu ymgymryd â’r holl brosesau pellach mewn iaith swyddogol, fel sy’n ofynnol gan y trefniadau rhyngwladol perthnasol.

# Hysbysebu a Chyhoeddusrwydd, Hysbysiadau Swyddogol, Datganiadau i’r Wasg

1. Byddwn yn cyhoeddi unrhyw hysbysebion, hysbysiadau recriwtio, cyhoeddusrwydd neu hysbysiad swyddogol yn Gymraeg ac yn Saesneg ar gyfer cyhoeddiadau sy’n cael eu dosbarthu yn bennaf yng Nghymru; serch hynny, ni fyddant yn Gymraeg yng ngwasg y DU gyfan na’r wasg arbenigol. Bydd y ddwy fersiwn yn cael eu dangos ar y cyd ac yn gyfartal o ran fformat, maint, ansawdd, eglurder ac amlygrwydd. Bydd datganiadau i’r wasg a’r

cyfryngau darlledu cyfrwng Cymraeg yng Nghymru yn cael eu cyhoeddi yn Gymraeg ble y mae terfynau amser yn caniatáu.

# GWEITHREDU A MONITRO’R CYNLLUN

**Staffio, Hyfforddiant Iaith a Recriwtio**

1. Ein nod yw y bydd pob Cyfarwyddiaeth o fewn y Swyddfa sy’n dod i gysylltiad â’r cyhoedd yn cynnwys staff sy’n siarad Cymraeg sy’n addas gymwys yn y maes/meysydd IP perthnasol ac yn unol â’r ymrwymiadau a amlinellir isod ym mharagraffau 55 i 61. Serch hynny hwyrach y bydd rhai meysydd yn llai galluog nac eraill i ddelio ag ymholiadau yn Gymraeg, hyd nes y gallwn gynyddu nifer yr aelodau staff sy’n siarad Cymraeg.
2. Ar hyn o bryd nid oes gennym unrhyw swyddi penodol ble mae’r gallu i siarad Cymraeg yn hanfodol, ond os daw hi’n amlwg bod y gallu hwn yn hanfodol ar gyfer swydd benodol yna byddwn yn adnabod lefel o ruglder sy’n ofynnol i lanw’r swydd yn briodol. Bydd yr angen am allu i siarad Cymraeg mewn swydd yn cael ei bennu trwy fonitro’r galw am wasanaethau y mae’r swydd yn eu darparu yn Gymraeg. Er enghraifft, yn achos Swyddogion Gwrandawiad, galw ac amlder y galw am wrandawiadau yn y Gymraeg fydd y ffactor sy’n pennu. Os daw hi’n amlwg bod y gallu hwn yn hanfodol ar gyfer swydd benodol yna byddwn yn adnabod lefel y rhuglder sy’n ofynnol ac yn llanw’r swydd yn briodol.
3. Byddwn yn ymroi i fonitro’r swyddi hyn a byddwn yn darparu hyfforddiant digonol a pharhaus i staff trwy ddatblygu strategaeth sgiliau ieithyddol i fynd i’r afael â’r sgiliau sy’n ofynnol a’u bodloni trwy hyfforddiant a recriwtio priodol.
4. Rydym yn derbyn serch hynny, er mwyn i’r Cynllun weithio’n effeithiol, rhaid bod gennym ddigon o staff ar gael sy’n gallu siarad Cymraeg yn hyderus ac i ddelio â´r ystod o ymholiadau yr ydym yn eu derbyn. Er mwyn helpu i gyflawni hyn, byddwn yn:
   * parhau i annog hyfforddiant iaith i staff
   * byddwn yn datblygu gallu ein staff Cymraeg eu hiaith i weithredu yn Gymraeg trwy ddarparu hyfforddiant galwedigaethol yn Gymraeg, pa bryd bynnag y mae hynny’n ymarferol
   * ymateb i unrhyw brinder trwy recriwtio
   * cynnal archwiliad ieithyddol
   * cadw cofnod cywir o’r aelodau staff hynny sydd â gwybodaeth, neu gymwysterau, yn y Gymraeg
   * gwahodd staff Cymraeg eu hiaith i wirfoddoli i gynorthwyo wrth ddelio â chwsmeriaid sy’n siarad Cymraeg
   * cyhoeddi enwau staff sy’n siarad Cymraeg yn ein Cyfeiriadur Ffôn Mewnol ac ar ein gwefan fewnol.
5. Pan fydd rhuglder yn y Gymraeg yn cael ei ystyried yn ddymunol neu’n hanfodol bydd hyn yn cael ei ddatgan yn y cymwysterau a hysbysebion swydd. Bydd gofyn i ymgeiswyr ar gyfer swyddi o’r fath ddangos eu gallu yn erbyn ystod lawn o gymwysterau.
6. Os na ellir canfod ymgeiswyr Cymraeg addas ar gyfer swydd ble y mae’r Gymraeg yn ddymunol, bydd y person a benodir yn cael ei annog i ddysgu Cymraeg.
7. Gellir penodi ymgeisydd nad yw’n gallu siarad Cymraeg i swydd ble mae’r Gymraeg yn cael ei hystyried yn *hanfodol*, ond ble y gellir caniatáu amser i ddysgu’r iaith. Yn yr achos hwn, bydd dysgu’r iaith i’r lefel gymhwyster ofynnol, o fewn cyfnod rhesymol y cytunwyd arno, yn amod ar gyflogaeth.
8. Pan na ellir canfod unrhyw ymgeiswyr Cymraeg sy’n addas gymwys yn y maes/meysydd IP perthnasol ar gyfer swydd ble mae’r Gymraeg yn *hanfodol* (neu os oes ymgeisydd nad yw’n gallu siarad Cymraeg wedi’i benodi ac yn dysgu’r Gymraeg) byddwn yn gwneud trefniadau amgen i fodloni ein hymrwymiadau o dan y cynllun.

# Gweithio mewn Partneriaeth

1. Os mai ni yw’r arweinydd strategol ac ariannol o fewn partneriaeth, byddwn yn sicrhau bod unrhyw agweddau gwasanaeth cyhoeddus yn cydymffurfio â’r cynllun hwn.

Pan fyddwn ni’n ymuno â phartneriaeth ble y mae sefydliad arall yn arwain, bydd ein mewnbwn i’r bartneriaeth yn cydymffurfio â’r cynllun hwn a byddwn yn annog partneriaid eraill i gydymffurfio.

Pan fyddwn ni’n bartner mewn consortiwm, byddwn yn annog y consortiwm i gydymffurfio â’r cynllun hwn. Wrth weithredu yn enw’r consortiwm, byddwn yn gweithredu yn unol â’r cynllun hwn.

# Trefniadau Gweinyddol

1. Er mwyn sicrhau effeithlonrwydd a gweithrediad cywir ar y Cynllun, byddwn yn sicrhau:
   * bod yr ymrwymiadau a’r trefniadau a amlinellir yn y Cynllun wedi’u cymeradwyo gan y Prif Weithredwr a’r holl grwpiau eraill sy’n gyfrifol am

weithredu’r Cynllun

* + mai ein Swyddog Cynllun Iaith Gymraeg fydd yn gyfrifol am gydlynu a hwyluso’r Cynllun gyda rheolwyr unigol yn derbyn cyfrifoldeb dros weithredu’r rhannau hynny o’r Cynllun sy’n uniongyrchol berthnasol iddynt hwy o ddydd i ddydd
  + bod y Cynllun ac unrhyw gyfarwyddiadau mewnol sy’n ofynnol i sicrhau gwasanaeth o ansawdd uchel i’n cwsmeriaid Cymraeg ar gael i bob aelod o staff
  + Pan fyddwn ni’n defnyddio gwasanaethau cyfieithu neu ddehongli allanol, er enghraifft ar gyfer cyfieithu dogfennau swyddogol a darparu cyfieithu ar y pryd mewn cyfarfodydd cyhoeddus, byddwn yn sicrhau mai dim ond cyfieithwyr neu ddehonglwyr cymwys yr ydym yn eu defnyddio.

# Gwasanaethau a Gyflenwir ar ran Swyddfa Eiddo Deallusol y DU i’r Cyhoedd yng Nghymru

1. Byddwn yn sicrhau bod unrhyw gytundebau neu drefniadau yn y dyfodol a wneir gyda thrydydd partïon yn ymwneud â darparu gwasanaeth i’r cyhoedd yng Nghymru yn gyson â thelerau’r Cynllun hwn. Mae’r ymrwymiad hwn yn cynnwys gwasanaethau sydd ar gytundeb.
2. Er mwyn cyflawni hyn, byddwn yn sicrhau bod y contractwr yn ymwybodol o’r Cynllun, a’r angen i weithredu unrhyw elfennau cymwys o’r Cynllun wrth ddarparu gwasanaeth ar ein rhan ac i’ r cyhoedd yng Nghymru. Bydd y gofyniad i gydymffurfio â’r Cynllun yn cael ei gynnwys mewn dogfennau a chytundebau tendro, a bydd cydymffurfio â’r Cynllun yn cael ei fonitro yn ystod oes y cytundeb.

# Monitro Gweithrediad ac Effeithiolrwydd y Cynllun

1. Byddwn yn paratoi, ac yn diweddaru’n rheolaidd, **gynllun gweithredu** manwl y byddwn yn ei drafod gyda Bwrdd yr Iaith Gymraeg, sy’n amlinellu sut y byddwn yn sicrhau ein bod yn gweithredu yn unol â’r cynllun hwn. Bydd y cynllun gweithredu yn dod i rym ar y dyddiad y daw’r cynllun i rym. Bydd y cynllun yn cynnwys targedau, dyddiadau cau ac adroddiad ar gynnydd yn erbyn pob targed.

Y Swyddog Cynllun Iaith Gymraeg fydd yn gyfrifol am fonitro gweithrediad ac effeithlonrwydd y Cynllun. Byddwn yn sicrhau:

* + bod y ffordd y mae polisïau a gweithdrefnau newydd yn cael eu llunio a’u cyflwyno yn bodloni gofynion y Cynllun hwn
  + bod ein trefniadau ar gyfer cyflenwi gwasanaethau yn Gymraeg, a’u

heffeithlonrwydd a sut yr ydym wedi perfformio, yn cael eu monitro

* + bod y ffordd yr ydym yn annog neu’n hwyluso grwpiau eraill i ddefnyddio’r Gymraeg yn cael ei monitro
  + bod ein trefniadau ar gyfer delio â’r cyhoedd sy’n siarad Cymraeg, gan gynnwys canran yr ohebiaeth yr ymatebir iddi o fewn y dyddiadau cau targed, canran y llythyron cylchol/safonol a gyhoeddir yn ddwyieithog, nifer y ceisiadau Cymraeg a dderbynnir ac a brosesir o fewn graddfeydd amser penodol, a chanran y galwadau ffôn a gynhelir yn Gymraeg, yn cael eu monitro
  + bod cwynion yn erbyn y gwasanaeth iaith Gymraeg yn cael eu cofnodi a’u monitro
  + bod cwsmeriaid Cymraeg yn gallu gwneud awgrymiadau ar gyfer gwelliannau i’r gwasanaeth a ddarperir yn hawdd
  + bod argaeledd staff Cymraeg i ddelio ag ymwelwyr ac ymholiadau yn cael ei fonitro
  + bod trefniadau ar gyfer cyfarfodydd yn cael eu monitro yn erbyn yr ymrwymiadau yn ein Cynllun
  + bod gweithrediad y mesurau staffio a hyfforddi a amlinellir yn y Cynllun yn cael ei fonitro ar sail strwythuredig a pharhaus
  + bod ein delwedd gorfforaethol yn bodloni’r ymrwymiadau a wnaed yn y Cynllun hwn
  + bod ein cyhoeddiadau, ffurflenni, arwyddion, hysbysiadau a deunydd cyhoeddedig arall yn bodloni’r ymrwymiadau a amlinellir yn y Cynllun
  + bod asiantau a chontractwyr sy’n darparu gwasanaethau y mae angen iddynt gydymffurfio â’r cyhoedd ar ran Swyddfa Eiddo Deallusol y DU yn ymwybodol o ofynion y Cynllun
  + Byddwn yn adrodd yn flynyddol wrth Fwrdd yr Iaith Gymraeg ar ein cynnydd wrth gyflenwi’r cynllun hwn.

# Targedau

1. Er mwyn monitro ac asesu lefel defnydd ar gyfer ein gwasanaethau yn Gymraeg, byddwn yn casglu gwybodaeth yn chwarterol ar:
   * nifer yr ymholiadau cyffredinol ysgrifenedig (gan gynnwys ffacs a’r Rhyngrwyd) yr ydym wedi’u derbyn yn Gymraeg ac a ydym ni’n bodloni

ein hamser targed cyhoeddedig i ymateb

* + nifer y galwadau ffôn a dderbynnir yn Gymraeg
  + nifer a natur unrhyw gwynion yn ymwneud â’n gwasanaethau yn Gymraeg
  + nifer y ceisiadau am Batentau, Nodau Masnach a Chynlluniau a dderbynnir yn Gymraeg.

1. Bydd canlyniadau’r ymarfer hwn yn cael eu monitro a’u hadrodd i uwch reolwyr yn Swyddfa Eiddo Deallusol y DU a Bwrdd yr Iaith Gymraeg, a’u cyhoeddi yn ein Hadroddiad Blynyddol ac ar ein gwefan. Bydd nifer y ceisiadau am lenyddiaeth cyfrwng Cymraeg yn cael eu monitro’n agos i sicrhau ein bod yn darparu’r lefel gwasanaeth orau posibl i’n cwsmeriaid.
2. Byddwn yn adolygu’r cynllun hwn cyn pen pedair blynedd wedi iddo ddod i rym.

# Gweithdrefn Gwyno

1. Rydym yn ymrwymedig i wella safon y gwasanaeth yr ydym yn ei ddarparu i’n holl gwsmeriaid, waeth beth yw eu dewis iaith i wneud busnes. Credwn y bydd lefel ac ansawdd y gwasanaeth a ddarperir gan y Cynllun hwn yn bodloni anghenion ein cwsmeriaid Cymraeg eu hiaith. Serch hynny, byddwn yn cyhoeddi fersiynau Cymraeg a Saesneg ar wahân o Siarter Swyddfa Eiddo Deallusol y DU a’r Safonau Gwasanaeth i Gwsmeriaid a’r Llyfrynnau Adborth ble y mae manylion ein gweithdrefn gwyno i’w cael.
2. Os bydd cwsmeriaid, am unrhyw reswm, yn anfodlon â’r gwasanaeth a dderbyniwyd, gellir ysgrifennu at:

Tim Moss

Prif Weithredwr

Swyddfa Eiddo Deallusol y DU Blwch Post 49

Ffordd Caerdydd Casnewydd

De Cymru NP10 8YU

E-bost: [box49@ipo.gov.uk](mailto:box49@ipo.gov.uk)

1. Bydd y gŵyn yn cael ei chydnabod yn brydlon a bydd cwsmeriaid yn derbyn ymateb o fewn 10 diwrnod gwaith. Os oes oedi’n debygol, yna bydd ymateb cyffredinol yn cael ei anfon.
2. Os nad yw’n bosibl bodloni cwyn trwy ohebiaeth gyda ni, hwyrach y gofynnir i Fwrdd yr Iaith Gymraeg gynnig cyngor annibynnol i gynorthwyo wrth ddatrys unrhyw faterion sy’n weddill.

# CYHOEDDUSRWYDD AR GYFER Y CYNLLUN

1. Byddwn yn hysbysebu ein Cynllun i gwsmeriaid ar ein gwefan ynghyd â thrwy Ddatganiad i’r Wasg. I staff, byddwn yn lansio’r Cynllun trwy gylchgrawn staff y Swyddfa, AThe Link@,a bydd hysbysiad yn cael ei roi hefyd ar dudalen Gyfathrebu ein gwefan fewnol.
2. Bydd copïau o’r Cynllun ar gael am ddim. Dylid cyfeirio ceisiadau at y: Cynllun Iaith Gymraeg

Swyddfa Eiddo Deallusol y DU Ystafell 3R12

Concept House Ffordd Caerdydd Casnewydd

De Cymru NP10 8QQ

Ffôn: 01633 814419

+44 1633 814419 (Galwyr rhyngwladol)

Ffacs: 01633 814509

E-bost: [information@ipo.gov.uk](mailto:information@ipo.gov.uk)

# Sylwadau ar y Cynllun

1. Croesawn awgrymiadau i wella’r Cynllun a gellir eu hanfon i’r: Cynllun Iaith Gymraeg

Swyddfa Eiddo Deallusol y DU Ystafell 3.R12

Concept House Ffordd Caerdydd Casnewydd

De Cymru NP10 8QQ

Ffôn 01633 814419

+441633 814419 (Galwyr Rhyngwladol)

Ffacs 01633-814509

E-bost: [information@ipo.gov.uk](mailto:information@ipo.gov.uk)